



Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et  
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi,  
et caritas Dei, et communio  
Spiritus Sanctus Et cum omnibus  
vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et  
sic praeparare nos celebramus  
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad  
vos fratres mei Peccavi quia In  
cogitationibus meis et in verbis:  
In quod ego feci, et in quod ego  
defuit facere, per culpa, per  
culpa, Per maxillam culpam; Ideo  
peto beatus Maria semper Virgo,  
Omnes angeli et sanctorum Et tu,  
fratres mei, Ad orare pro me ad  
Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere  
nobis: Dimitte nobis peccata  
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

Afrikaans (Afrikaans)

## Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die  
Seun en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus  
Christus, en die liefde van God, en  
die nagmaal van die Heilige Gees  
Wees by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat  
ons ons sondes erken, En berei  
onself voor om die heilige raaisels  
te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir  
jou, my broers en susters, dat ek  
baie gesondig het, in my gedagtes  
en in my woorde, in wat ek gedoen  
het en in wat ek nie kon doen nie,  
deur my skuld, deur my skuld, Deur  
my ergste fout; Daarom vra ek  
geseënde Mary Ever-Virgin, al die  
engele en heiliges, en jy, my broers  
en susters, om vir my tot die Here  
ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons  
genadig wees, Vergewe ons ons  
sondes, En bring ons na die ewige  
lewe.

Amen

Kyrie

Here, wees genade.

## Latin (latine)

Kyrie eleison.

Christe, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
laudamus te benedicimus tibi  
adoramus te, glorificamus te;  
gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam Domine  
Deus, Rex caelestis, Domine  
Deus Pater omnipotens. Domine  
Jesu Christe, Unigenite Fili  
unigenite, alleluia. Domine Deus,  
Agnus Dei, Filius Patris, tollis  
peccata mundi, miserere nobis.  
tollis peccata mundi, suscipe  
orationem nostram; Qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus. tu  
solus Dominus tu solus  
Altissimus; Iesus Christus, cum  
Sancto Spiritu, in gloria dei patris.  
Amen.

Colligo

Oremus.

Amen.

## Liturgia verbi

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

## Afrikaans (Afrikaans)

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op  
aarde vrede vir mense van goeie  
wil. Ons prys U, Ons seën u, Ons  
aanbid jou, Ons verheerlik u, Ons  
bedank u vir u groot glorie, Here  
God, Hemelse Koning, O God,  
Almagtige Vader. Here Jesus  
Christus, slegs die Seun, die Seun,  
Here God, Lam van God, Seun van  
die Vader, U neem die sondes van  
die wêreld weg, Wees genade oor  
ons; U neem die sondes van die  
wêreld weg, ontvang ons gebed; jy  
sit aan die regterhand van die  
vader, Wees genade oor ons. Want  
u alleen is die Heilige, U alleen is  
die Here, jy alleen is die hoogste,  
Jesus Christus, met die Heilige  
Gees, in die heerlikheid van God  
die Vader. Amen.

Kollekteer

Laat ons bid.

Amen.

## Liturgie van die woord

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

Die Woord van die Here.

Latin (latine)

Deo gratias.  
Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii secundum  
N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque

Afrikaans (Afrikaans)

Dankie wees aan God.  
Evangelie

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**'N Lees uit die Heilige Evangelie volgens N.**

Eer aan u, o Here

**Die evangelie van die Here.**

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader Almagtige, maker van hemel en aarde, van alle dinge sigbaar en onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus Christus, die enigste verwante seun van God, Gebore uit die vader voor alle ouderdomme. God van God, Lig uit lig, ware God van ware God, Verby, nie gemaak nie, saam met die Vader; Deur hom is alle dinge gemaak. Vir ons mans en vir ons verlossing het Hy uit die hemel afgekom, En deur die Heilige Gees was die Maagd Maria geïnkarned, en word man. Ter wille van ons is hy gekruisig onder Pontius Pilatus, Hy het die dood gely en begrawe, en weer op die derde dag opgestaan in ooreenstemming met die Skrif. Hy het opgevaar na die hemel en sit aan die regterhand van die vader. Hy sal weer in glorie kom Om die lewendes en die dooies te oordeel en sy koninkryk sal geen einde hê nie. Ek glo in die Heilige Gees, die Here, die Gewer van die lewe, wat van die vader en

## Latin (latine)

procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vita saeculi venturi. Amen.

## Homilia

### Oratio universalis

#### Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

## Liturgia Eucharistiae

### Offertorium

Benedictus Deus in secula.

Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

### Prex eucharistica

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

Habemus ad Dominum.

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

## Afrikaans (Afrikaans)

die seun voortgaan, wat saam met die vader en die seun aanbid en verheerlik word, wat deur die profete gepraat het. Ek glo in een, heilige, Katolieke en apostoliese kerk. Ek bely een doop vir die vergifnis van sondes en ek sien uit na die opstanding van die dooies en die lewe van die wêreld wat kom. Amen.

## Huisely

### Universele gebed

#### Ons bid tot die Here.

Here, hoor ons gebed.

## Liturgie van die Eucharistie

### Offertory

Geseënd wees God vir ewig.

Bid, broers (broers en susters), dat my offer en joune kan vir God aanvaarbaar wees, die almagtige vader.

Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlikheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk.

Amen.

### Eucharistiese gebed

Die Here is by u.

En met u gees.

Lig jou harte op.

Ons lig hulle op na die Here.

Laat ons die Here ons God bedank.

## Latin (latine)

R. Dignum et justum est.  
Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis. Benedictus  
qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

### **Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus,  
Domine, et profiteor tuam  
resurrectionem donec venias. Vel:  
Hunc panem cum manducamus  
et calicem hunc bibimus, mortem  
tuam, Domine, annuntiamus;  
donec venias. Vel: Salvos nos fac,  
Redemptor mundi; per crucem et  
resurrectionem tuam nos  
liberasti.

Amen.

## Ritus Communionis

### **Ad mandatum Salvatoris et divina institutione formati audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,  
sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat  
voluntas tua in terra sicut in  
caelo. Panem nostrum  
cotidianum da nobis hodie et  
dimitte nobis debita nostra; sicut  
et nos dimittimus debitoribus  
nostris. et ne nos inducas in  
tentationem. sed libera nos a  
malo.

**Libera nos, quaesumus, Domine,  
ab omni malo; in diebus nostris  
pacem concede propitius ; ut per  
misericordiam tuam adjuvante;**

## Afrikaans (Afrikaans)

Dit is reg en regverdig.  
Heilige, heilige, heilige Here God  
van die leërskaar. Die hemel en  
aarde is vol van u heerlikheid.  
Hosanna in die hoogste. Geseënd is  
Hy wat in die Naam van die Here  
kom. Hosanna in die hoogste.

### **Die misterie van geloof.**

Ons verkondig u dood, o Here, en  
bely u opstanding Totdat jy weer  
kom. Of: As ons hierdie brood eet  
en hierdie koppie drink, Ons  
verkondig u dood, o Here, Totdat jy  
weer kom. Of: Red ons, Verlosser  
van die wêreld, Want deur u kruis  
en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

## Nagmaalrit

### **Op die bevel van die Verlosser en gevorm deur goddelike onderrig, waag ons om te sê:**

Ons Vader, wat in die hemel kuns  
is, laat u Naam geheilig word; U  
koninkryk kom, u sal gedoen word  
op aarde soos in die hemel. Gee  
ons hierdie dag ons daaglikse  
brood, en vergewe ons ons  
oortredings, terwyl ons diegene  
vergewe wat teen ons oortree; en  
lei ons nie in versoeking nie, Maar  
verlos ons van die bose.

**Verlos ons, Here, ons bid, van elke  
kwaad, gee genadiglik vrede in ons  
dae, dit, met behulp van u genade,  
Ons is miskien altyd vry van sonde**

Latin (latine)

ut semper a peccato immunes  
simus et ab omni tribulatione  
secura; exspectamus beatam  
spem et adventus Salvatoris  
nostri Jesu Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem relinquo  
vobis, pacem meam do vobis; ne  
respicias peccata nostra. sed in  
fide Ecclesiae vestrae; eique  
pacem et unitatem largire  
digneris pro voluntate tua. Qui  
vivas et regnas in saecula  
saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei, tollis  
peccata mundi. miserere nobis.  
Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum; sed tantum  
dic verbo et sanabitur anima  
mea.

Corpus Christi.

Afrikaans (Afrikaans)

en veilig van alle nood, Terwyl ons  
wag op die geseënde hoop en die  
koms van ons Verlosser, Jesus  
Christus.

Vir die koninkryk, Die krag en die  
glorie is joune nou en vir ewig.

Here Jesus Christus, Wie het vir jou  
apostels gesê: Vrede Ek verlaat jou,  
my vrede gee ek jou, Kyk nie op  
ons sondes nie, Maar op die geloof  
van u kerk, en verleen haar vrede  
en eenheid genadiglik in  
ooreenstemming met u wil. Wat  
leef en regeer vir ewig en altyd.

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by  
u.

En met u gees.

Laat ons mekaar die teken van  
vrede aanbied.

Lam van God, U neem die sondes  
van die wêreld weg, Wees genade  
oor ons. Lam van God, U neem die  
sondes van die wêreld weg, Wees  
genade oor ons. Lam van God, U  
neem die sondes van die wêreld  
weg, gee ons vrede.

Kyk na die lam van God, Kyk na  
hom wat die sondes van die wêreld  
wegneem. Geseënd is diegene wat  
na die aandete geroep is.

Here, ek is nie waardig nie dat u  
onder my dak moet ingaan, Maar  
sê net die woord en my siel sal  
genees word.

Die liggaam (bloed) van Christus.

Latin (latine)

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto.

Amen.

Dimissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini. Vel:  
Ite in pace, glorificantes  
Dominum in vita tua. Vel: Vade in  
pace.

Deo gratias.

Afrikaans (Afrikaans)

Amen.

Laat ons bid.

Amen.

## Slot rites

Seën

Die Here is by u.

En met u gees.

Mag die Almagtige God u seën, die  
Vader en die Seun en die Heilige  
Gees.

Amen.

Ontslag

Gaan voort, die massa word  
beëindig. Of: gaan aankondig die  
evangelie van die Here. Of: gaan in  
vrede en verheerlik die Here deur u  
lewe. Of: gaan in vrede.

Dankie wees aan God.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC